



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org ✉ info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Joseph Đỗ Vương  
**Điện Thoại:** (301) 336 - 2861.

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thân Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thân Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

**ĐỨC TIN CÔNG GIÁO KHÔNG THỂ CHẤP NHẬN NHƯNG LÊN ÁN VIỆC HỢP PHÁP HÓA SỰ KẾT HIỆP ĐỒNG TÍNH**

Anh chị em thân mến,

Phim tài liệu có tên “Francesco” vừa được phổ biến ở Ý tường thuật lời Đức Phanxico trong một cuộc phỏng vấn, theo đó thì ngài



ủng hộ sự kết hợp theo luật dân sự giữa hai người đồng tính. Kết hợp theo luật dân sự (civil union hay civil partnership) là việc ăn ở và chung sống giữa hai người, thường là đồng tính, được chính quyền dân sự công nhận với phần lớn hay hầu

hết quyền lợi trước luật pháp, cũng gần giống như sự kết hiệp hôn nhân hợp pháp vậy. Ở nhiều quốc gia kết hiệp theo luật dân sự và hôn nhân hợp pháp chỉ khác nhau ở chỗ tên gọi hay danh xưng: kết hiệp theo luật dân sự chỉ dành cho hai người đồng tính khi mà hiến pháp quốc gia không cho phép dùng danh từ “hôn nhân” cho họ.

Dù kết hợp theo luật dân sự và hôn nhân hợp pháp giữa hai người đồng tính khác nhau thế nào đi nữa, thì cũng giống như đối với việc hợp pháp hóa phá thai và tự tử êm dịu, *đức Tin Công Giáo không thể chấp nhận nhưng lên án bất kỳ việc hợp pháp hóa nào đối với sự kết hiệp giữa hai người đồng tính*, vì sự kết hiệp đó là *hành vi sai trái, xấu xa theo bản chất mà luật của Thiên Chúa ngăn cấm cách tuyệt đối*, như được minh chứng rõ ràng trong Thánh Kinh, Thánh Truyền, và Huấn Quyền của Giáo Hội Công Giáo (liên tục nhất quán, ví dụ trong giáo huấn của các Giáo Hoàng cho tới Đức Phanxico). Theo bối cảnh trong phim tài liệu “Francesco”, lời ủng hộ này của Đức Phanxico nên được coi như là ý kiến cá nhân của ngài hơn là giảng dạy chính thức của một vị Giáo Hoàng. Nhưng cho dù giảng dạy chính thức của một Giáo Hoàng có chấp nhận sự kết hiệp theo luật dân sự giữa hai người đồng tính đi chăng nữa, thì *mọi tín hữu Công Giáo có bổn phận trước mặt Chúa không được tuân theo giảng dạy sai trái đó mà phải chống lại nó*. Thiên Chúa chỉ ban cho Đức Phanxico cũng như mọi Giáo Hoàng khác quyền bảo vệ và giải thích trung thành Lời Chúa, chứ *không phải quyền sửa chữa hay thay đổi Lời đó*.

Là linh mục tôi có bổn phận trước mặt Chúa dạy dỗ, hướng dẫn các con chiến của mình khỏi những sai lầm về đức Tin và luân lý, nên tôi cần *minh định cách vắn gọn và chính yếu* như trên. Đối với những anh chị em nào thông thạo Anh Ngữ muốn hiểu biết rõ hơn, tôi có cho đăng trong trang mạng của Giáo Xứ hai tuyên bố *có uy tín* (bằng Anh Ngữ): giải thích đầy đủ (ngay cả kèm theo dẫn chứng từ các văn kiện của Giáo Hội) về sự sai lầm của lời Đức Phanxico nói trên: một của Đức Hồng Y Raymond Burke, cựu Tổng Trưởng Tối Cao Pháp Viện Tông Tòa (quyền tư pháp cao nhất trong Tòa Thánh), và một của Đức Hồng Y Gerhard Müller, cựu Tổng Trưởng Thánh Bộ Giáo Lý Đức Tin (quyền giáo lý cao nhất trong Tòa Thánh).

Chúng ta hãy đặc biệt cầu nguyện cho Đức Phanxico, không những ngài có thể sai lầm (và quả thật đã từng sai lầm), mà vì vị trí tối cao của ngài trong Giáo Hội, ngài còn là đối tượng rất đặc biệt mà Satan tìm cách cám dỗ và lừa dối. Xin Chúa Giêsu, qua sự bầu cử của Đức Trinh Nữ Maria, gìn giữ con Thuyền Giáo Hội.

*Cha Chánh Xứ Phaolo Trần Xuân Tâm*

**CATHOLIC FAITH CANNOT APPROVE BUT CONDEMNS THE LEGALIZATION OF HOMOSEXUAL UNION**

Dear brothers and sisters,

The documentary film titled “Francesco,” recently released in Italy, reported the word of Pope Francis in an interview, according to which he supported civil union of homosexual couples. Civil union or civil partnership is the union and cohabitation of a couple, often a homosexual one, as it is approved by a civil government together with its rights and benefits before the law, almost like legal marriage. In many countries, civil union and legal marriage differ only in name/title: civil union is then reserved for homosexual couples when national constitution does not permit the title “marriage” to be applied to them.

No matter how civil union and legal marriage may be differ in the case of homosexual couples, just like the legalization of abortion and euthanasia, *the Catholic faith cannot approve but condemns any form of legalization of homosexual union* because such a union is a *wrong, pervert act by nature that God forbids absolutely*, which is clearly evidenced by the Holy Scriptures, the Holy Tradition, and the Magisterium of the Catholic Church (continuously consistent, for example, in papal teachings until Pope Francis). In the context of film “Francesco,” the support word of Pope Francis should be considered as his private opinion rather than a papal official teaching. However, even if an official teaching of a Pope approved civil union of homosexual couples, *every Catholic has duty before God not to obey that erroneous teaching but to oppose it*. God gives Pope Francis as well as any other Popes the authority only to defend and to faithfully explain the Word of God, *not to modify or replace it*.

As a priest, I have duty before God to teach, guide you against faith and moral errors; therefore, I need to give a *short and essential clarification* as above. For any of you who want to be more knowledgeable about this important matter, I post in the parish website *two prestigious statements* (in English) that give an elaborate explanation (even with reference to Church official documents) about the error of Pope Francis’ aforementioned word: one by Cardinal Raymond Burke, former Prefect of the Supreme Tribunal of the Apostolic Signatura (the highest judicial authority in the Holy See), and one by Cardinal Gerhard Müller, former Prefect of the Congregation for the Doctrine of the Faith (the highest doctrinal authority in the Holy See).

Let us especially pray for Pope Francis, for not only can he err (indeed, he has erred), but because of his highest authority in the Church, he is the very special target Satan seeks to tempt and deceive. May the Lord Jesus, through the intercession of the Blessed Virgin Mary, protect the Barque of St. Peter.

*Father Tam X. Tran, Pastor*

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MỘT**

*Ý nguyện chung:* Cầu cho sự tiến bộ về người máy và sự thông minh nhân tạo luôn phục vụ con người. trong Giáo Hội.

**TIN TRONG TUẦN**

**THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN -** Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tính của Luyện Ngục cũng như bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục. Theo đức Tin Công Giáo thì *“Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng”* (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh

*Công Giáo, câu 210). Về bốn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục, thì "nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn lơ lửng trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 211).*

**LỄ CẦU NGUYỆN CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI -** Thứ Hai, ngày 2 tháng 11, là ngày Giáo Hội cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời. Vì ơn ích vô song mà thánh lễ đem lại cho các linh hồn trong luyện ngục, hôm đó Giáo Hội khuyến khích ai có thể được nên dự hai hoặc ba thánh lễ. Vì thế hôm đó Giáo Xứ sẽ có 3 thánh lễ dành riêng, cầu cho các linh hồn trong luyện ngục: 8 giờ sáng, 8 giờ 40 sáng, và 4 giờ 30 chiều. Chúng ta đặc biệt nhớ đến và cầu nguyện những anh chị em tín hữu sau đây trong Giáo Xứ đã qua đời trong 12 tháng qua (nghỉ thức hay lễ an táng trong khoảng thời gian từ 1/11/2019 đến 1/11/2020): 1. *Giuse Nguyễn Thành Long*, 2. *Giuse Đặng Văn Hương*, 3. *Anna Phan Thị Nhứt*, 4. *Maria Nguyễn Thị Năm*, 5. *Phanxico Xavie Dương Quang Huỳnh*, 6. *Giuse Nguyễn Minh Sang*, 7. *Gioan Baotixita Nguyễn Khắc Long*, 8. *Giuse Vũ Đình Phương*, 9. *Phêrô Tăng Tấn Giới*, 10. *Phêrô Bùi Đức Nhân*; 11. *Giuse Phạm Gia Lũy*, 12. *Martha Phan Thị Bích Diệp*, 13. *Giuse Đình Hertzner*, 14. *Thầy Phó Tế Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương*, 15. *Alphonso Lê Quang Mỹ*, 16. *Paolo Ngô Ngọc Hùng*, 17. *Maria Nguyễn Thị Miêu*

**THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG** – Thứ Sáu và thứ Bảy tuần này ngày 6 và 7 tháng Mười Một là **thứ Sáu** và **thứ Bảy đầu tháng**. Như thường lệ vào **thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày châu, rồi *Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thình lạng suốt ngày* cho đến 6 giờ chiều thì có kinh chiều phụng vụ và Phép Lành Kết Thúc, 6 giờ 30 tối thì Đi Đàng Thánh Giá, 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. **Thứ Bảy đầu tháng** sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau lễ sẽ có nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà.

**QUYÊN GÓP CHO QUỸ HƯU TRÍ CỦA CÁC LINH MỤC TỔNG GIÁO PHẬN WASHINGTON** – Trong các thánh lễ cuối tuần ngày 7 và 8 tháng 11, Tổng Giáo Phận Washington *quyên tiền lần thứ hai giúp cho quỹ hưu trí của các cha trong TGP*. Quỹ hưu trí của các cha thiếu hụt nhiều. Mặc dầu các cha đóng góp tiền hưu qua 403 B và An Sinh Xã Hội, nhưng không nhiều vì lương của các linh mục thấp. Mặt khác số các linh mục về hưu trong TGP gia tăng rất nhiều trong vòng 10 năm qua. Vậy xin anh chị em quảng đại đóng góp cho các linh mục của TGP chúng ta. Anh chị em có thể đóng góp bằng một trong bốn cách sau: 1. Bằng *phong bì*: dùng phong bì đã để sẵn ở nơi bàn quỹ hoặc ở trên bàn trong tiền sảnh nhà thờ để đóng góp bằng ngân phiếu (*check*), tiền mặt, thông tin của thẻ tín dụng (*credit card*), thông tin để lấy trực tiếp từ tài khoản trong ngân hàng (*direct debit from checking account*); 2. Vào *mạng* (online) ở [www.adw.org/rpc](http://www.adw.org/rpc), sẽ có hướng dẫn giúp anh chị em; 3. Bằng *điện thoại* (*smart phone*) đề "text": "Priest" đến số 301 231 1816, nội mạng (*link*) sẽ gửi đến anh chị em để giúp anh chị em hoàn thành việc đóng góp; 4. Quét chụp mã QR (Scan the QR Code) trên tờ in lớn (poster) để ở lối ra vào nhà thờ vào cuối tuần 7-8/11/2020.

**CẢM ƠN CỦA CHA CHÁNH XỨ** – Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn bác sĩ Thái Thị Cẩm Tú, anh chị Quốc Phong và Duyên Thủy và các anh chị khác trong Hội Thăng Tiến Hôn Nhân, đã trung thành giúp ngài chia sẻ giảng giải các đề tài cần thiết của khóa học chung chuẩn bị hôn nhân tổ chức cuối tuần 24-25 tháng 10. Cha Chánh Xứ cũng cảm ơn bà Tổng Thị Mỹ lo ăn trưa cho các anh chị em tham dự.

– Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn các soeur, một số phụ huynh thiện nguyện, và các thiện nguyện viên khác, giúp tập cho các em tung hoa và múa dâng hoa trước tượng Đức Mẹ việc lần chuỗi tôn kính Đức Mẹ vào hai Chúa Nhật 4 và 25 tháng 10 diễn ra tốt đẹp.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ**

**1. Khai Giảng Các Lớp GL-VN trên Mạng:** Vì trường công ở Montgomery vẫn chưa cho phép dạy học trong trường (nên vẫn chưa cho Giáo Xứ mượn trường), nên *các lớp GL và VN từ lớp 1 đến lớp 8 đã bắt đầu học trên mạng từ Chúa Nhật 27 tháng 9* theo giờ thường lệ: GL bắt đầu lúc 1:30 pm và VN 3 pm. Dĩ nhiên dạy và học trên mạng có nhiều bất tiện, khiếm khuyết, nên nội dung giáo dục sẽ được đơn giản hóa và tập trung vào những kiến thức trọng yếu, thời gian cũng sẽ ngắn hơn so với lớp học bình thường. Cụ thể: lớp Giáo Lý không dài hơn 1 giờ mỗi tuần và lớp VN không dài hơn 45 phút, và cả GL lẫn VN có khoảng 5 phút giải lao trong thời gian học.

**Lưu ý:** Nếu phụ huynh đã ghi danh mà *không thấy tên con em mình trong danh sách học sinh*, hay *không nhận được thông tin thấy cô gửi qua email về việc nối vào mạng lớp học (zoom link)*, xin liên lạc gấp với Ban Điều Hành Chương Trình GL-VN theo địa chỉ email: [bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:bdh.glvnmd@gmail.com). Khi email xin cho BDH biết tên đầy đủ của học sinh, ngày tháng năm sinh của học sinh, tên phụ huynh, và số điện thoại để BDH để xác định học sinh thuộc lớp nào, ai là thầy cô. BDH sau đó sẽ cho phụ huynh thông tin liên lạc trực tiếp của thầy cô để biết cách nối vào mạng lớp học.

**2. Lớp Mẫu Giáo GL-VN:** Vì học trên mạng hết sức bất tiện cho các học sinh quá nhỏ, tức các em đã tròn 6 tuổi (vào 31/8/2020), đang học lớp 1 ngoài đời niên học này (2020-2021), nên *không có lớp Mẫu Giáo Giáo Lý cũng như Việt Ngữ trên mạng* cho các em đó. Vào đầu tháng Giêng hy vọng trường công Montgomery trở lại dạy học trong trường và cho Giáo Xứ mượn, thì nếu thấy cần thiết, Chương Trình GL-VN sẽ mở *lớp Mẫu Giáo GL-VN cho các em học sinh đang nói dù chỉ học một học kỳ*. Bằng không, các em học sẽ được nhận thẳng vào lớp 1 GL-VN trong niên học tới 2021-2022.

**3. Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu:** Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. *Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Nếu hội đủ điều kiện các em sẽ được Rước Lễ Lần Đầu vào **thứ Bảy ngày 5 tháng 6, trong Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**.

**4. Phát Sách Giáo Lý và Việt Ngữ:** Sách Giáo Lý đã được phát cho phụ huynh sau lễ 9 giờ và 11 giờ Chúa Nhật ngày 27 tháng 9, phụ huynh nào chưa lấy sách xin liên lạc thẳng với giáo lý viên dạy lớp của con em mình để sắp xếp lấy sách.

Về sách Việt Ngữ, học sinh Việt Ngữ từ lớp 1 đến lớp 4, vì hoàn cảnh bất thường của niên học này (2020-2021), không cần sách in ra. Học sinh Việt Ngữ từ lớp 5 (học kỳ 2) đến lớp 8 có thể cần sách giáo khoa Việt Ngữ, và thầy cô sẽ cho phụ huynh biết cụ thể về việc này.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho Ban Điều Hành Chương Trình GL-VN tại [bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

**GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH** – *Can Dám (Courage)* là một hoạt động tổng đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của *Can Dám* (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin tham dự.

**Courage Apostolate Meetings in English** – *Courage* is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, [courage@adw.org](mailto:courage@adw.org) (every contact is kept confidential)

**CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH** – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo mà Tổng Giáo Phận Washington và Trung Tâm Tình Tâm Đức Bà Bethesda tổ chức quanh năm. Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin ghi danh tham dự.

**Archdiocesan Marriage Preparation Classes** – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org) for on line classes or the schedule and places of in-person classes.

**Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center** (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817) – This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCUS Inventory included, plus it partners with the Witness to Love program! Registration required. Find more information on the website [www.ourladyofbethesda.org](http://www.ourladyofbethesda.org) or call 301-365-0612.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN** – *Văn phòng Đời Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

**Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English** – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method - Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org).

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – *rotrovai*), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội

phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

**HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE** – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced retro-vi with a long i). Retrouvaille helps couples through difficult times in their marriages. It is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. For confidential information or to register for the next available weekend program please visit [www.HelpOurMarriage.org](http://www.HelpOurMarriage.org), call 443-400-7017, or email [3015@retrouvaille.org](mailto:3015@retrouvaille.org).

**HOẠT ĐỘNG BÁC ÁI CỦA HIỆP SỸ ĐOÀN COLUMBUS** – Hiệp Sỹ Đoàn tổ chức công việc bác ái gọi là *Box of Joy (Hộp Quà Giáng Sinh cho Trẻ Em Nghèo)*. Xin phụ huynh nhận hộp ở nhà thờ sau thánh lễ vào các Chúa Nhật 1/11 và 8/11 đem về giúp các em bỏ quà vào đó, gói lại và đem hộp quà lại cho Hiệp Sỹ Đoàn vào các Chúa Nhật 8/11 và 15/11. Các hộp quà sẽ được gửi tới tổ chức Cross Catholic Outreach để làm quà Giáng Sinh cho các trẻ em ngheo trên thế giới.

**Cử Hành Bí Tích Hôn Nhân** – Anh *Giuse Bùi Anh Quốc* (giáo dân trong Giáo Xứ) và chị *Mã Văn Thành Thy Mỹ* (dự tòng) sẽ cử hành nghi thức Hôn Phối tại nhà thờ Giáo Xứ lúc 1 giờ chiều Chúa Nhật này ngày 1 tháng 11. Chúng ta cầu nguyện cho anh chị luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi của đời sống Hôn Nhân.

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

***Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? NeedHelp?)***

**Pregnant? Need Help?**

**Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008**

\* These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

<p><b>Birthright of Olney   301-570-3339</b> 2915 F Olney Sandy Spring Rd., Olney, MD 20832</p> <p><b>Birthright of Prince Frederick, Inc.</b> 410-257-1402 301 Steeple Chase Dr., Suite 405 Prince Frederick, MD 20678</p> <p><b>Capital Hill Pregnancy Center</b> 202-546-1018 713 Maryland Ave., NE, Washington, D.C. 20002</p> <p><b>CareNet Center of Southern Maryland</b> 301-737-4604 P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653</p> <p><b>Catherine Foundation Pregnancy Care Center   301-932-8811</b> 3065 Old Washington Rd., Waldorf, MD 20601</p> <p><b>Centro Tepeyac   301-946-1022</b> 12274 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p>	<p><b>Forestville Pregnancy Center</b> 301-423-0063 3611 Branch Ave., Temple Hills, MD 20748</p> <p><b>Gabriel Network   800-286-3565</b> P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718</p> <p><b>Laurel Pregnancy Center</b> 301-776-9996 415 Main St., Laurel, MD 20707</p> <p><b>Northwest Pregnancy Center</b> 202-483-7008 2702 Ontario Rd., NW Washington, D.C. 20009</p> <p><b>Rockville Women's Center</b> 240-779-1585 12530 Parklawn Dr., Suite 170, Rockville, MD 20852</p> <p><b>Sanctuaries for Life   301-441-1472</b> 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p> <p><b>Shady Grove Pregnancy Center</b> 301-963-6223 16220 Frederick Rd, Suite 118 Gaithersburg, MD 20877</p>
---	---

*Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình* – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**Ý LỄ CHA ĐẰNG TRONG TUẦN**

**Lễ Vọng Chúa Nhật – Thứ Bảy 10/31/2020: Lễ Trọng Các Thánh Nam Nữ**

– Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo xứ

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu lễ giỗ 3 năm
- ✚ LH Châu Thị Kim Liên lễ giỗ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✚ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✚ LH Giuse Đình Hertzner
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ 2LH Matta Phan Thị Ngọc Bích và Teresa Phan Thị Xuân
- ✚ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✚ 2LH Marco Vũ Hồng Công và Maria Phan Thị Hoa
- ✚ Cầu cho các LH Thân Nhân và Ân Nhân của GD Quyền Quốc
- ✚ Cầu cho LH Tô Tiên Nội Ngoại của GD Đặng Xuân Lập
- ✚ Cầu cho các LH của GD Nga Đình
- ✚ Cầu cho các LH thân nhân và tạ ơn Chúa cho kỷ niệm 28 năm hôn phối của một gia đình
- ✚ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điền

**Chúa Nhật 11/1/2020: Lễ Trọng Các Thánh Nam Nữ**

**Lễ 7:30am**

- ✚ LH Cha Giuse Việt
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu lễ giỗ 3 năm
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Yên
- ✚ LH Giuse Đình Hertzner
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✚ 3LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui
- ✚ 3LH Giuse Phạm Văn Hòn và 2 LH Maria
- ✚ 2LH Maria, Gioan Baotixita
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Ngân
- ✚ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✚ 2LH Phaolo Đỗ Đình Trầm và Maria Trần Thị Hàn
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ 3LH Toma Phạm Ngọc Chấn, Maria Mai Thị Cậy và Alphonso Trần Chi Đại
- ✚ 4LH Đaminh Vũ Đình Minh, Maria Vũ Thị Vân, Giuse Vũ Đình Chung và Đaminh Vũ Đình Long

- ✚ Cầu cho các LH mồ côi của một số người xin
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và Thai Nhi, tạ ơn và cầu bình an cho tất cả GD Hùng Hương
- ✚ Cầu cho LH Tiên Nhân họ Phạm và họ Bùi, và xin ơn bình an cho GD Bảo Tiết

**Lễ 9:00am**

- ✚ LH Cha Đa Minh Đình Hữu Nghĩa
- ✚ LH Đức Ông Phero Nguyễn Thành Long
- ✚ LH 2 Đức Cha Đominico Mai Thanh Lương và Phaolo Bùi Văn Đoc
- ✚ LH Cha Giuse Thiên
- ✚ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✚ LH Maria Dương Thị Hoa mới qua đời
- ✚ LH Teresa Ngô Thị Vuông
- ✚ LH Edmund Elmer
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu lễ giỗ 3 năm
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✚ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ LH Giuse Đình Hertzner
- ✚ LH Giuse Trần Văn Úc
- ✚ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ 2LH Đominico Nguyễn Xuân Văn và Anna Lê Thị Búp
- ✚ LH Gioakim Nguyễn Thế Hanh
- ✚ LH Giuse Brian Nguyễn Thịnh
- ✚ LH Giuse Lê Ngọc Bản
- ✚ 5LH Phero Nguyễn Ngọc Châu, Anne Nguyễn Thị Thanh Hà, Anna Nguyễn Thị Ngọc Liên, Maria Nguyễn Thị Ngọc Loan, và Maria Trần Thị Hoài
- ✚ 3LH Martino Cao Căn Lộc, Anna Nguyễn Kim Duyên, và Maria Cao Thị Huyền Nga
- ✚ 4 LH Matheo Vũ Đình Chính, Isave Trần Thị Út, Giacobe Tống Viết Văn và Catarina Đoàn Thị Hương
- ✚ 2LH Giuse Tống Viết Quang và Phaolo Tống Viết Thọ
- ✚ 4LH có tên thánh Anna là Hồ Thị Nhân, Hồ Thị Danh, Hồ Thị Thanh và Hồ Thị Minh Nguyệt
- ✚ 2LH Maria Phan Thị Thắm và Giuse Hồ Đắc Hiền
- ✚ 2LH Phero Phạm Văn Căn, Hồ Đắc Thảo, và cầu cho các LH mồ côi
- ✚ 2LH Giuse và Teresa
- ✚ 2LH Đaminh và Maria
- ✚ 2LH Phero và Anna và các LH người thân đã qua đời của một người xin
- ✚ 2LH Đaminh Lương Công Đoàn và Maria Lương Thị Huệ
- ✚ LH Maria Đình Thị Nhài
- ✚ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ

- ✠ 2LH Giuse Nguyễn Văn Mùi và Matta Nguyễn Thị Sần
- ✠ 2LH Võ Thị Quyên và Nguyễn Thịnh và các LH bà con, họ hàng bên ngoại đã qua đời của một người xin
- ✠ 2LH Tomaso Đặng Văn Lĩnh và Tomaso Đặng Ngọc Hùng
- ✠ Cầu cho LH Ông Bà Nội-Ngoại đã qua đời cả hai phía của một gia đình xin và cầu cho con cháu được khôn ngoan để sống tốt lành
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi, tạ ơn và cầu bình an cho tất cả GD Hùng Hương
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin ơn Chúa cho hai em Ngô Thái Hồng và Ngô Thái Ân nhân sinh nhật thứ 7
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho người thân của GD ông bà Đỗ Trung Xếp

**Lễ 11:00 AM**

- ✠ LH Giuse Lê Văn Cư lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu lễ giỗ 3 năm
- ✠ LH Giuse Phan Hữu Lý
- ✠ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miêu
- ✠ LH Giuse Đình Hertzner
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hạnh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân
- ✠ 2LH Micae Hồ Thiện và Matta Lê Thị Linh
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai
- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✠ LH Maria Phạm Thị Nhạn
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH Giuse Brian Nguyễn Thịnh
- ✠ 3LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, và Maria Phạm Thị Vui
- ✠ 3LH Anna Lê Thị Xứ, Maria Bùi Thị Xương và Maria Lê Thị Ánh Hồng
- ✠ 4LH Vincente Đỗ Đình Khanh, Maria Nguyễn Thị Bé, Giuse Đỗ Trảng Kha và Maria Nguyễn Thị Tám
- ✠ 2LH Vincente Đỗ Đình Lâm và Maria Đỗ Thị Phú (lễ giỗ)
- ✠ LH Giuse Đỗ Phan Long và các LH Nội Ngoại của một người xin
- ✠ 4 LH Teresa Chu Thị Hồng Loan, Maria Madelena Nguyễn Thị Xuân Mai, Giuse Đặng Sâm, và Anna Bùi Thị Choát
- ✠ LH Anastasia Trần Thị Tâm và các LH Nội Ngoại của một người xin
- ✠ LH Giuse Vũ Khắc Phụng và cầu bình an sức khỏe cho Bà Maria Vũ Thị Quỳnh
- ✠ Cầu cho các LH Mồ Côi của hai người xin
- ✠ Cầu cho các LH Thân Nhân và các LH Mồ côi của một số GD xin
- ✠ Cầu bình an cho Trần Thái Sơn và Tạ ơn Chúa cho GD Liêm Nguyệt
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điền

- ✠ Tạ ơn Chúa Ba Ngôi cho Bà Phạm Thị Sự nhờ sự cầu bầu của Mẹ Maria, Thánh Giuse, và các Thánh Nam Nữ
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho GD Bà Phạm Thị Sự

**Thứ Hai 11/02/20: Lễ Cầu cho Các Tín Hữu Đã Qua Đời – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới, cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền**

**Lễ 8:00am: Cầu cho các tín hữu đã qua đời bao gồm**

- ✠ LH cố Tổng Thống Ngô Đình Diệm và các bào đệ
- ✠ Các anh chị em tín hữu trong Giáo Xứ đã qua đời trong 12 tháng qua như *Giuse Nguyễn Thành Long, Giuse Đặng Văn Hương, Anna Phan Thị Nhứt, Maria Nguyễn Thị Năm, và Phanxico Xavie Dương Quang Huỳnh*

**Lễ 8:40am: Cầu cho các tín hữu đã qua đời bao gồm**

- ✠ LH cố Tổng Thống Ngô Đình Diệm và các bào đệ
- ✠ Các anh chị em tín hữu trong Giáo Xứ đã qua đời trong 12 tháng qua như *Giuse Nguyễn Minh Sang, Gioan Baotixita Nguyễn Khắc Long, Giuse Vũ Đình Phương, Phêrô Tăng Tấn Giỏi, và Phêrô Bùi Đức Nhân*

**Lễ 7:00pm: Cầu cho các tín hữu đã qua đời bao gồm**

- ✠ LH cố Tổng Thống Ngô Đình Diệm và các bào đệ
- ✠ Các anh chị em tín hữu trong Giáo Xứ đã qua đời trong 12 tháng qua như *Giuse Phạm Gia Lữ, Martha Phan Thị Bích Diệp, Giuse Đình Hertzner, Thầy Phó Tế Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương, Alphonso Lê Quang Mỹ, Phaolo Ngô Ngọc Hùng, và Maria Nguyễn Thị Miêu*

**Thứ Ba 11/03/2020 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Maria Trần Thị Huân lễ giỗ 3 năm
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miêu
- ✠ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✠ LH Giuse Đình Hertzner
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Giuse Brian Nguyễn Thịnh
- ✠ 3LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, và Maria Phạm Thị Vui
- ✠ 2LH Giuse Phạm Văn Vân và Giuse Bùi Văn Khải
- ✠ LH Phanxico Vũ Minh Các lễ giỗ
- ✠ Cầu cho LH Tiên Nhân họ Phạm và họ Bùi, cho các LH mồ côi và Thai Nhi
- ✠ 3 LH Giuse Hồ Ngọc Tâm, Micae Hồ Ngọc Hội và Gioankim Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ 2 LH Giuse Nguyễn Ánh và Nguyễn Văn Hóa
- ✠ LH Dương Văn Sinh
- ✠ 2 LH Phero và Giuse
- ✠ Cầu cho các LH người thân đã qua đời của nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH của GD Nga Đình

**Thứ Tư 11/04/2020– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✚ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✚ LH Giuse Đính Hertzner
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ 2LH Anna Nguyễn Thị Lý và Ane Nguyễn Thị Vạn
- ✚ LH Giuse Brian Nguyễn Thịnh
- ✚ Cầu cho các LH của GD Nga Dinh
- ✚ LH Gioan Baotixita Bào Đệ và tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Thánh Martino
- ✚ Tạ ơn Chúa và cầu bình an cho GD Phạm Tony và GD Nguyễn Ngọc Bích

**Thứ Năm 11/05/2020– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ, cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Maria Phạm Thị He lễ giỗ 2 năm
- ✚ LH Vincenter Phạm Văn Xong
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✚ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✚ LH Giuse Đính Hertzner
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ 3LH Simon Bùi Thiện Thiên, Nguyễn Toàn và Bùi Bường
- ✚ LH Dominic Đỗ Thế Lương
- ✚ LH Giuse Brian Nguyễn Thịnh
- ✚ Cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi của một người xin
- ✚ Cầu cho các LH của GD Nga Dinh
- ✚ Cầu cho các LH Người Thân đã qua đời, tạ ơn và cầu bình an cho GD Phạm Văn Đoàn

**Thứ Sáu 11/06/2020– Cầu cho các Kitô hữu công giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước Hồi Giáo**

**Lễ 8:00 pm**

- ✚ LH Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng
- ✚ LH Cha Phaolo Nguyễn Ngọc Lan
- ✚ LH Benedicto Nguyễn Văn Kim
- ✚ 2 LH Madalena Nguyễn Thị Đào và Nguyễn Thị Lý
- ✚ LH vợ chồng Phaolo Nguyễn Văn Giáo và LH hai con trai
- ✚ LH Giacobe Trần Văn Trí
- ✚ LH Ursula Trần Thị Tuệ
- ✚ LH Tadêo Trần Văn Hoàng
- ✚ LH Maria thân mẫu và các người thân khác đã qua đời của Cha Chánh Xứ

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✚ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✚ LH Giuse Đính Hertzner

- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Nguyễn Hoàng Quyết lễ giỗ
- ✚ Các LH Toma, Maria, Giuse, Agnes, Matta, và các LH người thân khác đã qua đời của một người xin
- ✚ 4 LH Giuse Nguyễn Văn Nhất, Giuse Nguyễn Văn Luận, Matta Nguyễn Thị Bồng, và Maria Nguyễn Thị Ngân và các LH mồ côi
- ✚ LH Giuse Brian Nguyễn Thịnh
- ✚ Cầu cho LH Nội Ngoại và Thân Nhân đã qua đời của GD Trương Xuân Minh
- ✚ Cầu cho LH Mồ Côi và các LH người thân của một người xin
- ✚ Cầu cho các LH của GD Nga Dinh
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Lê Thị Ngọc Anh

**Thứ Bảy 11/7/2020 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo xứ**  
**Lễ 8:00 am**

- ✚ LH Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng
- ✚ 2 LH Giuse Nguyễn Văn Cương và Rosa Công Tăng Tôn Nữ Thị Mai
- ✚ 2 LH Phêrô Trần Văn Thơm và Anna Đỗ Thị Trọng
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung và các LH người thân đã qua đời của GD Cao Thế Hoàng Chương
- ✚ Bình an và sức khỏe cho GD bác sỹ Thái Thị Cẩm Tú
- ✚ Bình an và sức khỏe cho bà Tống Việt Mỹ Maria Nguyễn Thị Miều
- ✚ Bình an và sức khỏe cho GD anh Phong, chị Thủy, và cháu Tiên

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**  
**10/26/20**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	
<b>A. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 5,028.00</b>
Tiền Giỏ (loose cash):	\$1,016.00
Bao Thư (weekly envelopes):	\$2,125.00
Chi Phiếu (checks):	\$1,887.00
<b>B. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$3,479.00</b>
Rau & Đậu hũ	\$200.00
Chị Xuân bán rau	\$100.00
Quyên cho Truyền Giáo trên Thế Giới	\$ 1,744.00
Giáo Lý Việt Ngữ	\$50.00
Tân Trang nhà vệ sinh nhà thờ	\$100.00
Lớp dự bị hôn nhân	\$1,285.00
<b>Tổng Cộng A+B</b>	<b>\$8,507.00</b>
<b>C. Chi trong tuần</b>	<b>\$5,783.41</b>

**RE/MAX** Excellence Realty  
**Đia ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
[SaraNguyen.com](http://SaraNguyen.com)  
**Sara Minhthư Nguyễn**  
 SaraNguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**NASIA**  
**Nail & Beauty Supply, Inc.**  
 Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.  
**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD  
 20783  
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887  
 Fax: (301) 439-9419  
 Web: www.nasiasupply.com  
**Kính Mời**

**Joe Nien Vu,**  
**Realtor**  
 2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: joenvu@hotmail.com  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**

**MD Tax Solutions, CPA**  
 1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thào) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com  
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các  
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm  
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**New Orleans**  
**Live Crawfish & Seafood**  
**5 Phút từ Eden Center** **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**  
**Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

**MQ AUTO SERVICE**  
**Domestic & Foreign**  
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904  
**Kathy Mai-Thảo Phạm**  
 Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
[phamkathy@yahoo.com](mailto:phamkathy@yahoo.com)

**Tóc nam/nữ, Nails, Đồng hương có giá đặc biệt**  
**Foot & Body Massage, và trích ra 10% vào quỹ**  
**Facial Treatments nhà thờ Giáo Xứ Mẹ**  
 301-490-0016 **Việt Nam**  
[thcnaillspa108@gmail.com](mailto:thcnaillspa108@gmail.com)  
**11200 Scaggsville Rd, #108, Fulton, MD 20723**

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817  
**NGÔ THỊ HIỀN**  
**30 năm kinh nghiệm**  
**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com  
 licenced: MD & D.C

**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
**Erie Insurance**  
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**TRAN ORTHODONTICS**  
 Braces for Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
**301-949-6020**  
 Website: www.TranOrtho.com

**BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG**  
 Với hơn 28 năm, công ty chúng tôi  
 chuyên nhận thiết kế và lắp đặt bia mộ  
 trên toàn vùng Thủ Đô Washington DC,  
 Maryland và Virginia  
**Janie Phạm**  
**703-919-2829**  
[janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com)  
**EASTERN MEMORIALS**  
[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)  
 8790 Centreville Road, Manassas, VA 20110

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
 4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \* ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BÁC SĨ CHÂM CỨU**  
**PHẠM THANH VÂN (L.Ac, CMD)**  
 Tell: 240-893-3586 Email: [van.healing2016@gmail.com](mailto:van.healing2016@gmail.com)  
**10742 Lester St, Silver Spring, MD 20902**  
**Chuyên trị các bệnh:**  
 • về tiêu hóa, tiết niệu, đau môi • các chứng rối loạn nội tiết  
 • cơ khớp xương, yếu chân tay • bệnh về kinh nguyệt  
 • stroke, migraine, mất ngủ • đau bụng lúc hành kinh

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**  
 Mon-Fri: 8am-6pm  
 Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
**Erie Insurance**  
 Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
 Hướng dẫn miễn phí về phúc  
 lợi và bảo phí vừa ý  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui  
 vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA**  
 Email: [chuong@hcpis.com](mailto:chuong@hcpis.com)  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**BÙI QUỐC LÂN, DDS**  
**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
 Điện Thoại: (301) 279-2886  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**

**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**MAXIM PHARMACY**  
**Được Sĩ: Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd, Silver Spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: [gdthanhmai@gmail.com](mailto:gdthanhmai@gmail.com)

**NEW TEK Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
 sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: [hieuthao189@yahoo.com](mailto:hieuthao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)

**EXPRESS PHARMACY**  
 Your Neighborhood's Pharmacy  
 Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)  
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229  
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991  
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233  
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185  
**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**  
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**Saigonese Restaurant**  
**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**  
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
 Điện Thoại: 301-946-8002

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho  
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người  
 Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở  
 Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do**  
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500